



**Hướng dẫn:** Xin vui lòng viết bằng **bút mực màu đen, hoàn tất tất cả các trang** và ký **tên và ghi ngày tháng** vào trang cuối. **Thông báo cho trường của quý vị ngay lập tức** nếu có bất kỳ thông tin nào của quý vị thay đổi. Nếu quý vị cần trợ giúp điền đơn này, xin liên lạc với trường của quý vị.

### THÔNG TIN HỌC SINH

1. *Họ* Hợp Pháp \_\_\_\_\_ 2. *Tên* Hợp Pháp \_\_\_\_\_
3. Tên Lót \_\_\_\_\_ 4. Lớp \_\_\_\_\_ 5. Giới tính:  Nữ  Nam  Không cả hai
6. Họ thường được gọi \_\_\_\_\_ 7. Tên thường được gọi \_\_\_\_\_
8. Ngày sinh \_\_\_\_\_
9. Nơi sinh:
- Hoa Kỳ và các lãnh thổ Hoa Kỳ (Puerto Rico, Guam, Northern Mariana Islands, United States Virgin Islands & American Samoa)
- Không sinh ở Hoa Kỳ

### KHẢO SÁT VỀ VIỆC SỬ DỤNG NGÔN NGỮ

Theo Luật Oregon: Nếu 1 ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh được biểu thị, các học sinh sẽ được giới thiệu để đánh giá tiếng Anh để xác định nếu học sinh đủ điều kiện cho các dịch vụ dành cho học sinh tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai (ESL). Những trả lời khác sẽ được sử dụng để xác định nếu học sinh đủ điều kiện cho đánh giá.

10. Ngôn ngữ nào con em của quý vị thường xuyên nghe và sử dụng tại nhà (thí dụ: nói, truyền thông, nhạc, sách, v.v.)?

**Nghe:** \_\_\_\_\_

**Sử dụng** (thí dụ: Ngôn ngữ bằng kí hiệu của Mỹ (ASL): \_\_\_\_\_

11. Miêu tả về ngôn ngữ mà bé hiểu được.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Không biết Tiếng Anh                                       | <input type="checkbox"/> Ngôn ngữ Bộ Lạc/Di Sản/Bản Địa |
| <input type="checkbox"/> Hầu hết một ngôn ngữ khác và chỉ hiểu một ít tiếng Anh     | (thí dụ: những ngôn ngữ được nói bởi người              |
| <input type="checkbox"/> Hiểu Tiếng Anh và một ngôn ngữ khác bằng nhau              | Mỹ Thổ Dân/Alaska, Dân gốc Hawaiians, và công           |
| <input type="checkbox"/> Hầu hết Tiếng Anh ngữ và chỉ hiểu một ít một ngôn ngữ khác | dân của các lãnh thổ Mỹ)                                |
|   | <input type="checkbox"/> Chỉ hiểu Tiếng Anh             |

12. (Các) Ngôn ngữ nào bé HIỆN NAY **đang nói/diễn đạt nhiều nhất ở ngoài trường?**

\_\_\_\_\_

13. Con em quý vị có thường xuyên tham gia các hoạt động văn hóa dùng ngôn ngữ khác Tiếng Anh không? Xin liệt kê các hoạt động này và sự thường xuyên tham gia các hoạt động này (thí dụ: mỗi tuần 1 lần, mỗi tuần 2 lần, mỗi tháng 1 lần, v.v.).

\_\_\_\_\_

14. Quý vị nghĩ nhà trường nên biết thêm những gì về việc sử dụng ngôn ngữ của con em (thí dụ: ngôn ngữ nào em đã nói/diễn đạt lúc 0-4 tuổi; em đã từng học các lớp luyện nói hay không; em đã đi học trường song ngữ mẫu giáo không, v.v.)?

\_\_\_\_\_

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### KHẢO SÁT VỀ VIỆC SỬ DỤNG NGÔN NGỮ (TIẾP THEO)

---

---

15. Các ngôn ngữ nào người lớn thường xuyên sử dụng khi nói chuyện/giao tiếp với con em?

Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_

Các người lớn khác trong Gia Đình: \_\_\_\_\_ Người Chăm Sóc học sinh: \_\_\_\_\_

**Một người mới học tiếng Anh (English Learner) được định nghĩa là một học sinh:**

- Không được sinh ra ở Hoa Kỳ hoặc có ngôn ngữ mẹ đẻ là ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh.
- Ngôn ngữ mẹ đẻ là ngôn ngữ không phải là tiếng Anh và là người đến từ một môi trường mà ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh.
- Sự khó khăn trong việc nói, đọc, viết hoặc hiểu tiếng Anh có thể ảnh hưởng đến khả năng thành công của học sinh trong các lớp học nơi ngôn ngữ giảng dạy là tiếng Anh.

– (ESEA Section 8101(20))

Nếu quý vị cho biết (các) ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, nhưng quý vị không muốn con em mình làm bài kiểm tra tiếng Anh để xác định xem các em có đủ điều kiện cho các dịch vụ ESL hay không, vui lòng đánh dấu vào ô sau:

Con tôi không thích hợp định nghĩa của một người học tiếng Anh. Tôi không muốn con tôi làm bài kiểm tra cho các dịch vụ tiếng Anh.

---

---

### THÔNG TIN HỌC SINH (TIẾP THEO)

---

---

Nếu nơi sinh của con quý vị không phải là ở Hoa Kỳ,

16. Lần đầu tiên học sinh bắt đầu đi học ở Mỹ là lúc nào? \_\_\_\_\_

17. Con của quý vị có đi học trước khi đến Mỹ không?  Có  Không

Nếu có, con của quý vị đã hoàn tất bao nhiêu năm học (giáo dục chính thức)?

\_\_\_\_\_

18. Con của quý vị có thể đọc và/hoặc viết bằng tiếng mẹ đẻ của mình không?  Có  Không

19. Địa Chỉ email của học sinh \_\_\_\_\_

20. Địa Chỉ Nhà \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_

21. Thành Phố \_\_\_\_\_ 22. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 23. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_

24. Địa Chỉ Gửi Thư (Nếu Khác với Nhà) \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_

25. Thành Phố \_\_\_\_\_ 26. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 27. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_

28. Số Điện Thoại Nhà \_\_\_\_\_

29. Số điện thoại di động của học sinh \_\_\_\_\_

**THÔNG TIN CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA HỌC SINH**

**30. Quy định của Liên Bang và Tiểu Bang yêu cầu PPS thu thập các thông tin sau cho các báo cáo thống kê.**

- A. Con em của quý vị có nguồn gốc Tây ban Nha hay La Tinh?  Có  Không
- B. Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc nào? Xin đánh dấu một hay nhiều chủng tộc thích hợp.
- Người Á Châu  Người Hawaii bản địa hoặc Đảo Thái Bình Dương
- Người Da Đen  Người Da Trắng
- Người Mỹ Bản địa hoặc Người Alaska Bản địa

Nếu quý vị đánh dấu "Không" cho phần A và chọn hai hoặc nhiều trả lời cho phần B học sinh sẽ được báo cáo là đa chủng tộc.

**31. Xin vui lòng cung cấp thông tin bổ sung sau đây để hỗ trợ PPS đại diện và phản hồi tốt hơn về việc nhận dạng chủng tộc/sắc tộc của học sinh chúng tôi:**

Quý vị cho rằng con em của quý vị thuộc chủng tộc/sắc tộc nào? Xin vui lòng đánh dấu vào tất cả phần thích hợp:

**Người Mỹ gốc Phi Châu**

**Phi Châu:**  Người Burundian  Người Eritrean  Người Ethiopian  Người Somali

Người Châu Phi khác: \_\_\_\_\_

**Da Đen khác:**  Người Đảo Caribbean: \_\_\_\_\_  Người Da Đen khác: \_\_\_\_\_

**Thổ dân Mỹ Da Đỏ/Thổ dân Alaska:**  Thổ dân Alaska  Bộ Lạc Burns Paiute  Liên minh các Bộ Lạc Coos, Lower Umpqua & Siuslaw Indians  Liên minh các Bộ Lạc Cộng đồng Grand Ronde Oregon  Liên minh các Bộ Lạc Da Đỏ Siletz  Liên minh các Bộ Lạc Umatilla Indian Reservation  Liên minh các Bộ Lạc Warm Springs  Bộ Lạc Da Đỏ Coquille  Cow Creek Band thuộc Bộ Lạc Da Đỏ Umpqua  Các Bộ Lạc Klamath

Các Bộ Lạc Da Đỏ/nguồn gốc khác: \_\_\_\_\_

Bản địa/Bản xứ Canada (**Xin vui lòng mô tả**): \_\_\_\_\_

**Sắc dân Châu Á:**  Ấn độ  Miến Điện  Cam Bốt  Trung Hoa  Phi Luật Tân  Hmong  Nhật Bản  Karen  Hàn Quốc  Lào  Mien  Nepal  Thái Lan  Tây Tạng  Việt Nam

Châu Á khác: \_\_\_\_\_

**Tây Ban Nha/La Tinh:**  Đảo Caribbean: \_\_\_\_\_

Quốc Gia thuộc Trung Mỹ: \_\_\_\_\_

Bản địa Mễ Tây Cơ (Mexico), Trung Mỹ hoặc Nam Mỹ  Mexico (Mễ Tây Cơ)

Quốc Gia thuộc Nam Mỹ: \_\_\_\_\_  Tây Ban Nha/La Tinh khác: \_\_\_\_\_

**Trung Đông/Bắc Phi (Xin vui lòng mô tả):** \_\_\_\_\_

**Đảo Thái Bình Dương:**  Chuukese  Guamanian hay Chamorro  Micronesia  Bản xứ Hawaii  Samoan

Tongan  Đảo Thái Bình Dương khác: \_\_\_\_\_

**Da Trắng:**  Rumani  Nga  Ukraina  Quốc Gia Châu Âu: \_\_\_\_\_

Da Trắng khác: \_\_\_\_\_

**Tùy Chọn:** Nếu quý vị muốn chia sẻ bằng từ ngữ riêng của quý vị như thế nào để mô tả chủng tộc con em của quý vị, nguồn gốc, sắc tộc, tổ tiên và/hoặc nguồn gốc Bộ Lạc, xin vui lòng sử dụng khoảng trống này:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### THÔNG TIN TRƯỜNG ĐÃ HỌC

---

---

32. Trường học (gần đây nhất) \_\_\_\_\_
33. Thành phố và Tiểu bang \_\_\_\_\_
34. Các năm đi học (thí dụ: 2014-15) \_\_\_\_\_
1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

---

---

### CHỈ DÙNG CHO HỌC SINH MẪU GIÁO

---

---

35. Trong năm trước khi học Mẫu Giáo, con của quý vị có thường học 5 tiếng hoặc nhiều hơn mỗi tuần trong một trường mầm non hoặc lớp ấu nhi (như ở trường học, Head Start, hoặc trung tâm giữ trẻ) không?  Có  Không
36. Tên trường mầm non \_\_\_\_\_

---

---

### THÔNG TIN GIA ĐÌNH

---

---

**Số điện thoại liên lạc, địa chỉ và địa chỉ email sẽ được sử dụng để gửi thông tin quan trọng của trường học và sở học chánh. Truy cập trực tuyến vào hồ sơ học sinh sẽ được cung cấp cho mỗi phụ huynh/người chịu trách nhiệm liệt kê dưới đây.**

37. **PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN #1:**  
Sống với học sinh  Có  Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở mục số #42;  Đánh dấu gửi thư)
38.  Mẹ  Cha  Người Giám Hộ  Khác \_\_\_\_\_
39. Họ Hợp Pháp \_\_\_\_\_ 40. Tên Hợp Pháp \_\_\_\_\_
41. Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_
42. Địa chỉ (nếu khác với học sinh) \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_
43. Thành Phố \_\_\_\_\_ 44. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 45. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_
46. Địa chỉ Thư (nếu khác địa chỉ nhà) \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_
47. Thành Phố \_\_\_\_\_ 48. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 49. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_
50. Số điện thoại chính (Bắt buộc) \_\_\_\_\_ Loại:  Nhà  Di Động  Cơ Quan

**Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.**

51. Số điện thoại phụ (Bắt buộc) \_\_\_\_\_ Loại:  Nhà  Di Động  Cơ Quan
52. Cho phép đón?  Có  Không
53. Quan tâm đến việc tình nguyện?  Có  Không
54. Sống/làm việc trên tài sản liên bang?  Có  Không

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### THÔNG TIN GIA ĐÌNH (TIẾP THEO)

---

---

55. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian?  
 Có  Không

**Gia đình quý vị có quyền nhận thông tin bằng ngôn ngữ chính của mình.**

56. Gia đình của quý vị có muốn có một thông dịch viên cho các cuộc họp của trường không?  Có  Không

**Ngôn Ngữ nào?** \_\_\_\_\_

57. Loại ngôn ngữ nào quý vị muốn các tài liệu in được dịch ra và các cuộc gọi điện thoại?  
 Anh  Tây Ban Nha  Việt  Hoa  Nga  Somali

58. **PHỤ HUYNH/NGƯỜI LỚN #2:**

Sống với học sinh  Có  Không (Nếu không, hãy cung cấp địa chỉ đầy đủ ở mục số #63;  Đánh dấu gửi thư)

59.  Mẹ  Cha  Người Giám Hộ  Khác \_\_\_\_\_

60. Họ Hợp Pháp \_\_\_\_\_ 61. Tên Hợp Pháp \_\_\_\_\_

62. Địa Chỉ Email \_\_\_\_\_

63. Địa chỉ (nếu khác với học sinh) \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_

64. Thành Phố \_\_\_\_\_ 65. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 66. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_

67. Địa chỉ Thư (nếu khác địa chỉ nhà) \_\_\_\_\_ Apt. # \_\_\_\_\_

68. Thành Phố \_\_\_\_\_ 69. Tiểu Bang \_\_\_\_\_ 70. Mã Bưu Cục \_\_\_\_\_

71. Số điện thoại chính (Bắt buộc) \_\_\_\_\_ Loại:  Nhà  Di Động  Cơ Quan

**Số điện thoại chính sẽ được sử dụng thông báo việc đi học và việc khẩn cấp.**

72. Số điện thoại phụ (Bắt buộc) \_\_\_\_\_ Loại:  Nhà  Di Động  Cơ Quan

73. Cho phép đón?  Có  Không

74. Quan tâm đến việc tình nguyện?  Có  Không

75. Sống/làm việc trên tài sản liên bang?  Có  Không

76. Thành viên của Quân Đội đang hoạt động hoặc ở trong Lực Lượng Phòng Vệ Quốc Gia toàn thời gian?  
 Có  Không

**Gia đình quý vị có quyền nhận thông tin bằng ngôn ngữ chính của mình.**

77. Gia đình của quý vị có muốn có một thông dịch viên cho các cuộc họp của trường không?  Có  Không

**Ngôn Ngữ nào?** \_\_\_\_\_

78. Loại ngôn ngữ nào quý vị muốn các tài liệu in được dịch ra và các cuộc gọi điện thoại?  
 Anh  Tây Ban Nha  Việt  Hoa  Nga  Somali

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

### LIÊN LẠC KHẨN CẤP

---

**Trong trường hợp khẩn cấp, phụ huynh/người giám hộ được liệt kê ở mục 37 sẽ được gọi trước tiên, phụ huynh/người giám hộ được liệt kê trong #58 sẽ được gọi tiếp theo. Bằng cách liệt kê một tên hoặc nhiều tên trong phần này khi liên lạc khẩn cấp, quý vị cho phép một người khác hoặc nhiều người đến đón con mình ở trường nếu quý vị không thể đến được.**

79. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 80. Tên và Họ \_\_\_\_\_

81. Số điện thoại chính. \_\_\_\_\_ 82. Số điện thoại khác. \_\_\_\_\_

83. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 84. Tên và Họ \_\_\_\_\_

85. Số điện thoại chính. \_\_\_\_\_ 86. Số điện thoại khác. \_\_\_\_\_

87. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 88. Tên và Họ \_\_\_\_\_

89. Số điện thoại chính. \_\_\_\_\_ 90. Số điện thoại khác. \_\_\_\_\_

**Xin đồng thời liệt kê một người liên lạc khẩn cấp cư ngụ xa hơn ít nhất 100 dặm, để sử dụng trong trường hợp thiên tai khi đường dây điện thoại địa phương không còn sử dụng được.**

91. Tên và Họ \_\_\_\_\_ 92. Số điện thoại chính \_\_\_\_\_

Chỉ chọn **MỘT**: Trong trường hợp khẩn cấp đóng cửa trường bắt buộc học sinh về sớm, kế hoạch nào sau đây học sinh sẽ phải làm theo? *Học sinh sẽ ...*

93.  Rời khỏi trường và về nhà, người giữ trẻ hoặc người hàng xóm như thường lệ

94.  Được đón bởi cha mẹ hoặc người có thẩm quyền

95.  Về nhà của một người bạn hoặc hàng xóm đã được ấn định

---

### ANH CHỊ EM

---

**Xin liệt kê (những) anh chị em của học sinh đang theo học tại một trường công lập Portland.**

96. Họ của anh chị em \_\_\_\_\_ 97. Tên của anh chị em \_\_\_\_\_

98. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 99. Trường \_\_\_\_\_ 100. Lớp \_\_\_\_\_

101. Họ của anh chị em \_\_\_\_\_ 102. Tên của anh chị em \_\_\_\_\_

103. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 104. Trường \_\_\_\_\_ 105. Lớp \_\_\_\_\_

106. Họ của anh chị em \_\_\_\_\_ 107. Tên của anh chị em \_\_\_\_\_

108. Quan hệ với học sinh \_\_\_\_\_ 109. Trường \_\_\_\_\_ 110. Lớp \_\_\_\_\_

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### THÔNG TIN SỨC KHỎE HỌC SINH

---

---

**Nhân viên nhà trường cần biết nếu học sinh của quý vị có tình trạng sức khỏe có thể cần yêu cầu trợ giúp trong ngày học. Hãy nhớ thông báo cho nhà trường về bất kỳ sự thay đổi thông tin nào.**

111. Tên bác sĩ (không bắt buộc) \_\_\_\_\_ 112. Số điện thoại (không bắt buộc) \_\_\_\_\_

113. Bệnh Viện được ưu tiên \_\_\_\_\_

Các Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp do Quận điều khiển (EMS) đưa ra quyết định cuối cùng về địa điểm chăm sóc tốt nhất có sẵn khi bệnh nặng, tai nạn hoặc các sự kiện khẩn cấp khác chỉ định cần thiết di chuyển đến bệnh viện. Nếu có thể, trường sẽ tư vấn EMS về ưu tiên bệnh viện của quý vị.

114. Công Ty Bảo Hiểm (không bắt buộc) \_\_\_\_\_

Health Care Reform tạo điều kiện tiếp cận với bảo hiểm y tế cho mọi người miễn phí hoặc các khoản tín dụng trừ thuế để giúp trả tiền bảo hiểm y tế. Nếu quý vị muốn giúp đỡ để được bảo hiểm y tế, hãy đánh dấu vào ô này để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị.

115. Tên của bác sĩ nha khoa (không bắt buộc) \_\_\_\_\_ 116. Số điện thoại (không bắt buộc) \_\_\_\_\_

117. Vui lòng đánh dấu các tình trạng sức khỏe hiện hành:

Dị ứng nặng \_\_\_\_\_

Đe dọa đời sống?  Có  Không

Bệnh hen suyễn

Bệnh tim

Chứng động kinh

Bệnh tiểu đường:  Loại I  Loại II

118. Các nhu cầu sức khỏe đặc biệt khác ở trường \_\_\_\_\_

119. Các loại thuốc được uống trường (xin vui lòng liệt kê và cũng như hoàn tất mẫu đơn Cho Phép Dùng Thuốc)

\_\_\_\_\_

---

---

### THÔNG TIN CHƯƠNG TRÌNH

---

---

120. Học sinh của quý vị hiện có Kế Hoạch Giáo Dục Đặc Biệt (IEP) không?  Có  Không

121. Học sinh của quý vị hiện có Kế Hoạch Section 504 Plan không?  Có  Không

122. Học sinh của quý vị có trong chương trình Talented and Gifted (TAG) không?  Có  Không

123. Học sinh của quý vị có trong hoặc đã đang trong một chương trình Tiếng Anh như Ngôn ngữ thứ hai không?

Có  Không

124. Học sinh của quý vị có trong hoặc đã đang trong chương trình Song Ngữ Hội Nhập không?  Có  Không

125. Học sinh của quý vị có thai và/hoặc đang có con không?  Có  Không

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### NHỮNG CÂU HỎI CỦA CHƯƠNG TRÌNH FEDERAL TITLE

---

---

**(LƯU Ý CHO NHÂN VIÊN TRƯỜNG:** Nếu gia đình chọn “**Có**” cho #126 xin fax trang này đến (503) 916-2728, nếu “**Có**” cho #127 và #128 xin fax trang này đến (503) 916-3111.)

**Chương Trình Title VI-A, Giáo Dục Người Bản Địa** - Thông tin này xác định sở học chánh đủ điều kiện nhận trợ cấp của liên bang dưới tiêu đề VI-A của Đạo Luật Every Student Succeeds. Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin nếu quý vị đánh dấu “**Có**”.

126. Học sinh có cha mẹ, hoặc ông bà, là một thành viên của một bộ lạc bản địa, thổ dân Alaska được Liên bang công nhận không?  Có  Không

Nếu Có, Tên của Bộ Lạc, Nước hoặc Làng: \_\_\_\_\_

**Chương Trình Title I-C Giáo Dục Di Dân-của Tiểu Bang Oregon** - Chương trình này giúp trẻ em và thanh thiếu niên tuổi từ 3 đến 21 thường xuyên di chuyển (tự di chuyển hay với cha mẹ) để tìm việc hoặc có việc tạm thời hoặc theo mùa vụ trong các hoạt động nông nghiệp, lâm nghiệp và hoặc đánh bắt hải sản.

127. Một người trong gia đình tôi đã làm việc, hoặc đã có kế hoạch làm việc, nông nghiệp, lâm nghiệp và/hoặc đánh bắt cá. Việc này có thể bao gồm làm việc trong trang trại, trại chăn nuôi, xưởng đóng thức ăn hộp, vườn ươm, cây cối hoặc đánh hải sản.  Có  Không

**Chương trình McKinney-Vento** - Chương trình này bảo đảm cho học sinh, dù cuộc sống của họ thế nào đi nữa, được tiếp cận giáo dục công lập, kể cả vận chuyển đi học và về. Một đại diện trường học của sở học chánh sẽ liên lạc nếu quý vị đánh dấu vào một ô.

128. Vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp nếu có:

- Quý vị đang ở trong nhà nghỉ, xe hơi hoặc khu cắm trại cho đến khi quý vị có thể tìm có nhà ở cố định.
- Học sinh tự sống một mình hoặc chuyển từ nơi này đến nơi khác mà không có thể ở tạm với người khác.
- Quý vị đang tạm trú với một gia đình khác do mất nhà ở hoặc kinh tế của quý vị khó khăn.
- Quý vị đang sống trong nhà tạm trú, có số người ở quá đông hoặc đó không phải là chương trình nhà ở chuyển tiếp hoặc nơi dành cho người sinh sống.
- Nhà ở của quý vị không đạt tiêu chuẩn: ví dụ các dịch vụ tiện ích bị ngắt, có nấm mốc nghiêm trọng, có số người ở quá đông hoặc đó không phải là nơi dành cho con người sinh sống.



Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

---

### CHO PHÉP/ỦY QUYỀN

---

---

**Đối với các thông báo hàng năm về thông tin danh bạ, hồ sơ học sinh, tuyển mộ quân đội và bảo vệ quyền của học sinh, vui lòng xem sổ tay phụ huynh và học sinh sử học chánh.**

\*Theo luật liên bang và chính sách của trường, sử học chánh có thể tiết lộ những thông tin sau mà không cần có sự chấp thuận trước của phụ huynh: Tên học sinh, sự tham gia vào các hoạt động và thể thao chính thức được công nhận, trọng lượng và chiều cao của các thành viên của các đội thể thao, bằng cấp, danh dự, và phần thưởng nhận được, ngành học chính, các ngày đi học và trường học gần đây nhất đã tham dự. **Nếu quý vị không muốn thông tin này được tiết lộ, vui lòng liên lạc với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản. Đơn này phải được hoàn tất hàng năm** [Mẫu Đơn Không Tiết Lộ Thông Tin Thư Mục của Học Sinh].

\*Các hình ảnh của học sinh thường được sử dụng trong niên giám, bản tin, trang web và các ấn phẩm khác liên quan đến trường học. **Nếu quý vị không muốn ảnh của con em quý vị được sử dụng hoặc phát hành cho những mục đích này hoặc cho các phương tiện truyền thông, vui lòng liên lạc với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Mẫu Đơn Từ Chối và Không Phát Hành Công Cộng thông tin trong Danh Bạ Nhà Trường].

\*Nhiều trường học hoặc PTA phát hành danh bạ trường học bao gồm thông tin liên lạc phụ huynh/người giám hộ. **Nếu quý vị không muốn tên và thông tin liên lạc của quý vị phát hành trong danh bạ trường học, xin vui lòng liên lạc với trường của quý vị để gửi yêu cầu bằng văn bản** [Mẫu Đơn Từ Chối và Không Phát Hành Công Cộng thông tin trong Danh Bạ Nhà Trường].

\*Nếu quý vị không muốn con em mình được truy cập vào email do sử học chánh cung cấp hoặc các công cụ giáo dục trực tuyến bao gồm Google Apps for Education (một bộ công tác trực tuyến được sử dụng để tăng cường sự hợp tác giữa học sinh và giáo viên qua việc cung cấp truy cập vào một bộ công cụ phong phú cho học tập), vui lòng liên lạc với trường của bạn.

---

---

### DÀNH RIÊNG CHO HỌC SINH TRUNG HỌC

---

---

129. Tôi **không muốn** tên, địa chỉ, số điện thoại của con tôi được cung cấp cho:

Bộ phận tuyển dụng quân đội     Bộ phận tuyển sinh đại học

Đạo Luật Every Student Succeeds yêu cầu các sử học chánh phải cung cấp, khi có yêu cầu, những tên, địa chỉ và số điện thoại của học sinh trung học năm thứ ba và học sinh trung học năm thứ tư cho các nhà tuyển dụng quân sự, cao đẳng và các trường đại học. Nếu quý vị không muốn sử học chánh cung cấp thông tin về học sinh vào quân đội hoặc cao đẳng và đại học, quý vị có cơ hội để "chọn không tham gia." Để làm như vậy, bạn phải đánh dấu một hoặc cả hai ô trên.

Student Name \_\_\_\_\_ School \_\_\_\_\_ Official use only

Student ID # \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_\_\_ Homeroom \_\_\_\_\_

---

**BẰNG CÁCH KÝ TÊN VÀO ĐƠN NÀY, TÔI ĐỒNG Ý RẰNG TẤT CẢ THÔNG TIN ĐỀU ĐÚNG. NẾU XÁC ĐỊNH RẰNG ĐỊA CHỈ TÔI ĐÃ CUNG CẤP LÀ SAI, TÔI XÁC NHẬN RẰNG HỌC SINH CỦA TÔI CÓ THỂ BỊ ĐUỔI KHỎI TRƯỜNG NGAY LẬP TỨC.**

---

130. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm (Bắt Buộc)

\_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

131. Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Có Trách Nhiệm

\_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

**Sở Học Chánh Portland ước mong quý vị và con em quý vị đạt được một năm học thành công!**

Sở Học Chánh Portland thừa nhận sự đa dạng và giá trị của tất cả các cá nhân và tập thể và vai trò của họ trong xã hội. Chính sách của Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Sở Học Chánh Portland cấm phân biệt đối xử hoặc quấy rối cá nhân hay tập thể vì lý do tuổi tác, màu da, tín ngưỡng, khuyết tật, tình trạng hôn nhân, quốc gia, chủng tộc, tôn giáo, giới tính hoặc khuynh hướng tình dục trong bất kỳ các chương trình giáo dục, hoạt động hoặc việc làm.